

Inscriptions d'Argos

Wilhelm Vollgraf

Citer ce document / Cite this document :

Vollgraf Wilhelm. Inscriptions d'Argos. In: Bulletin de correspondance hellénique. Volume 33, 1909. pp. 445-466;

doi : 10.3406/bch.1909.3222

http://www.persee.fr/doc/bch_0007-4217_1909_num_33_1_3222

Document généré le 17/05/2016

INSCRIPTIONS D'ARGOS (Suite) (1).



Inscr. n° 2 (ci-dessus, p. 175).

3. Petit autel en calcaire gris-blanc, trouvé dans un mur byzantin, en contre-bas du mur de soutènement de la terrasse du temple d'Apollon Pythien. Haut., 0^m·24; larg., 0^m·46; ép., 0^m·48; haut. des caractères, 0^m·02. Sur la face supérieure, cavité rectangulaire peu profonde (0^m·28 × 0^m·29 × 0^m·04).

ΔΙΦΟΣ ΠΑΝΟΠΤΑ

ΔιΦος Πανόπτα.

(1) Cf. ci-dessus, p. 171-200.

Zeus est appelé πανόπτης et παντόπτης dans Eschyle (1), dans Sophocle (2), dans un hymne orphique (3) et dans Hézychius (4). Le même surnom est porté aussi par le héros Argos, lequel a été assimilé à Zeus à l'époque archaïque (5). D'après la forme des caractères, je placerais l'inscription au III^e siècle. Nous avons donc ici un nouvel et remarquable exemple de la persistance du digamma en Argolide, même à l'intérieur des mots.

4. Petit autel semblable, trouvé *in situ* au même endroit que le précédent. Haut., 0^m·28; larg., 0^m·42; ép., 0^m·385; haut. des caractères, 0^m·025. Sur la face supérieure, cavité rectangulaire (0^m·32 × 0^m·17 × 0^m·045).

ΑΦΡΟΔΙΤΑΣ

Ἄφροδίτας.

5. Petit autel semblable, trouvé *in situ* à côté du précédent. Haut., 0^m·22; larg., 0^m·385; ép., 0^m·345; haut. des caractères, 0^m·03.

ΔΑΜΑΤΡΟΣ ΠΥΛΑΙΑΣ

Δάματρος Πυλαίας.

C'est sans doute à cause des relations étroites qui unissaient l'Apollon de Delphes à la Déméter des Thermopyles que les Argiens avaient consacré à celle-ci un autel aux abords de leur sanctuaire d'Apollon Pythien. La légende établissait d'ailleurs un lien direct entre Argos et les Thermopyles. La fondation de l'amphictyonie de Delphes était attribuée à un héros, nommé Akrisios, qui était originaire d'Argos pélasgique et qui aurait rattaché la ligue de Delphes à celle d'Anthéla. On a supposé, non sans raison, je crois, que ledit Akrisios n'était autre, à l'origine, que le roi d'Argos de ce nom (6).

(1) Aesch., *Eumen.*, 1045, *Suppl.*, 139.

(2) Soph., *Oed. Col.*, 1086.

(3) *Orph.*, fr. 71, 1 (Abel).

(4) Hes., s. v. πανόπτης.

(5) Gruppe, *Griech. Myth.*, p. 1325, n. 4.

(6) *Ibid.*, p. 98.

6. Base de statue en calcaire gris, trouvée dans les restes d'un mur de l'église byzantine située sur le versant Sud-Ouest de l'Aspis. Moulurée en haut; endommagée à gauche. Sur la face supérieure, deux trous de scellement. Haut., 0^m·33; larg. totale, 0^m·71; larg. de la partie conservée de l'inscription, 0^m·375; ép., 0^m·67; haut. des caractères, 0^m·017.

ο ξ	Α Μ Φ Ι Α	- - - -	ος Ἀμφία
Τ Ε Ι Α	Α Μ Α Τ Η Ρ	- - - -	τεια ἄ μάτηρ.

Cf. *IG*, IV, 635.

7. Fragment d'un bloc en calcaire gris-blanc, trouvé sur l'emplacement du sanctuaire d'Apollon Pythien. Brisé en deux morceaux; complet en haut. Haut., 0^m·13; larg., 0^m·345; ép., 0^m·12; haut. des caractères, 0^m·025. L'inscription ne comptait que deux lignes.

Ο Κ Η Ε Σ Α
Η Ε Α

8. Fragment d'une plaque en calcaire gris, brisé de toutes parts, trouvé sur l'emplacement du sanctuaire d'Apollon Pythien. Haut., 0^m·055; larg., 0^m·125; ép., 0^m·053; haut. des caractères, 0^m·02. La partie conservée de l'inscription appartient à la première ligne.

Γ Ο Ρ Ι

9. Fragment d'un bloc en calcaire gris-blanc, complet à droite, trouvé sur l'emplacement du sanctuaire d'Apollon Pythien. Haut., 0^m·18; larg., 0^m·13; ép., 0^m·06; haut. des caractères, 0^m·024.

Α Ν

Tuiles estampillées trouvées sur l'emplacement du sanctuaire d'Apollon Pythien:

10. Haut., 0^m·13; larg., 0^m·23; ép., 0^m·042; haut. des caractères, 0^m·014. Incomplet à gauche.

Λ Υ Π Ι Λ Υ Π Ι Ι Τ Τ	[Ἐπὶ] Ἰουλίου Λ
Ξ Λ Ι Π Ξ Α Τ	τα ἐπὶ Με - - -

11. Haut., 0^m·185; larg., 0^m·145; ép., 0^m·02; haut. des caractères, 0^m·02. Fragment complet en bas.

Ε Ι Ω Ν	[Ἀργ]είων.
---------	------------

12. Haut., 0^m·10; larg., 0^m·125; ép., 0^m·04; haut. des caractères, 0^m·009.
Fragment complet en haut.

[Α] Ρ Χ Ι Τ Ε Κ Τ Λ [ν - -]

13. Haut., 0^m·18; larg., 0^m·135; ép., 0^m·035; haut. des caractères, 0^m·007.
Fragment complet à gauche.

Θ Ε Ρ Σ Ι Ν

Θερσι[μάχου].

14. Haut., 0^m·07; larg., 0^m·06; ép., 0^m·025; haut. des caractères, 0^m·01.
Incomplet de toutes parts.

Ε Π Ι Δ

Ἐπὶ Δ - - -

15. Haut., 0^m·085; larg., 0^m·055; ép., 0^m·025; haut. des caractères, 0^m·012.
Incomplet de toutes parts.

Ο Σ

16. Fragment d'un bloc de calcaire blanc, incomplet de toutes parts; encastré dans un mur de la maison de Δημήτριος Καλῆς. Haut., 0^m·47; larg., 0^m·53; haut. des caractères, 0^m·02; interligne, 0^m·008.

Ι Λ Ν Ο Μ Ε Ν Ο Ν Κ Α
 Υ Χ Ω Σ Γ Ρ Α Μ Μ Α Τ Ε Α Γ Ε Ν
 Σ Σ Ε Β Α Σ Τ Ο Ι Σ Θ Ε Α Σ Υ Π Ο Δ Ε
 Ι Τ Ο Ν Δ Η Μ Ο Ν Α Ν Α Λ Ω Σ Α Ν Τ Α
 5 Σ Ε Ι Σ Δ Υ Σ Χ Ρ Η Σ Τ Ι Α Σ Ν Ο Μ
 Υ Π Ο Δ Ε Ξ Α Μ Ε Ν Ο Ν Π Α Λ Ι Ε
 Ι Μ Ε Ι Κ Α Ι Π Α Λ Ι Κ Α Τ Α Μ Ε Ρ Η Π Α Ν
 Π Ι Β Α Ρ Η Τ Ο Ν Κ Α Ι Α Ο Χ Λ Η Τ Ο Ν Φ Υ Λ Α
 Ι Τ Ο Ι Σ Μ Ε Σ Ο Ι Σ Χ Ρ Ο Ν Ο Ι Σ Π Ο Ι Η Σ Α Μ Ε Ν Ο Ν
 10 Ν Ι Δ Ι Ω Ν Δ Ο Ν Τ Α Ε Ι Σ Τ Η Ν Τ Η Σ Π Ο Λ Ε
 Α Τ Ο Ν Ν Α Ο Ν Τ Ο Υ Δ Ε Ι Ρ Α Δ Ι Ω Τ Ο
 Π Α Ν Ο Ρ Θ Ω Σ Α Μ Ε Ν Ο Ν
 Α Κ Α Ι Τ Α Ε Π Ι
 Ε Μ Ε Ι Α

[γε]νόμενον κα[ι]

[μεγαλοψ]ύχως γραμματέα γεν[όμενον]

[θεοῖ]ς Σεβαστοῖς θεᾶς ὑποδε[ξάμενον]
 [α] τὸν δῆμον ἀναλώσαντα
 5 ς εἰς δυσχρηστίας νομι
 ὑποδεξάμενον πάλι ε
 [πανδη]μεὶ καὶ πάλι κατὰ μέρη πάν[τα]
 [ἀνε]πιβάρητον καὶ ἀόχλητον φυλά[ξαντα]
 [ἐν] τοῖς μέσοις χρόνοις ποιησάμενον
 10 [ἐκ τῶ]ν ἰδίων δόντα εἰς τὴν τῆς πόλε[ως]
 [α] τὸν ναὸν τοῦ Δειραδιώτο[υ ᾿Απόλλωνος]
 [ἐ]πανορθωσάμενον
 α καὶ τὰ ἐπι
 [N]έμεια

Inscription honorifique de l'époque romaine. A noter la réparation du temple d'Apollon Deiradiotès (l. 11 suiv.), qui n'est autre qu'Apollon Pythien (1).

17. Bloc de calcaire, brisé à gauche et à droite, encastré dans le mur Nord du jardin de M. Karadzas situé à l'Ouest de l'église St. Constantin. Haut., 0^m.245; larg., 0^m.36; haut. des caractères, 0^m.025.

Ε Ι Ε Ο Κ Τ (

᾿Ε[τ]εόκλο[υ].

Etéoklos, fils d'Iphis, est un des Sept-contre-Thèbes. Il était représenté sur l'ex-voto des Argiens à Delphes (2). Je suppose que la pierre était un autel, semblable à ceux qui sont décrits ci-dessus sous les nos 3-15.

18. Bloc de calcaire, brisé de toutes parts, encastré dans un des jambages d'une porte murée, à l'angle Nord-Ouest du jardin de M. Karadzas. Haut., 0^m.43; larg., 0^m.19; ép., 0^m.145; haut. des caractères, 0^m.039.

Α Ρ Ι Ξ Σ Τ

19. Fragment de calcaire blanc, encastré dans le mur de la cour de la maison de Δημήτριος ᾿Αντωνόπουλος. Haut., 0^m.15; larg., 0^m.23; haut. des caractères, 0^m.024.

ΙΑΝΔΑΜΑ

(1) Paus., II, 24, 1.

(2) Paus., X, 10, 2.

20. Maison de Παναγιώτης Κολιᾶς. Bloc de calcaire gris, encastré dans le montant gauche de la porte de la cour. Haut., 0^m.185 ; larg., 0^m.21 ; ép., 0^m.39 ; haut. des caractères, 0^m.025.

A R I Ξ Ξ Τ Α Ν Δ Ρ Ο

Ἄριστάνδρο.

21. Bloc de calcaire gris, faisant partie du stylobate qui borde, du côté Nord, le pavage en mosaïque découvert en 1904 dans le jardin de M. Karadzas (*BCH*, 1907, p. 178). Haut., 1^m.05 ; larg., 0^m.74 ; ép., 0^m.24 ; haut. des caractères, 0^m.03 (à la l. 5, 0^m.045). La surface de la pierre est usée.

Κ Α Ι Θ Ε Ι Ο Τ Α Τ Ο Ν Α Υ Τ Ο Κ Ρ Α Τ Ο Ρ Α
 Ι . Ο Ν Ε Υ Σ Ε Β Η Σ Ε Β Α C T Ο Ν Θ Ε Ο Υ
 Η Ο . Α Ν Τ . Ν Ε Ι Ν Ο Υ Ε Υ Σ Ε Β Ο Υ Σ C C Ε Β Α C T Ο Υ Υ Ι Ο Ν
 Τ Ι Ο Τ Α Τ Η Α Ρ Γ Ε Ι Ω Ν Π Ο Λ Ι C T Ο Ν Ε Υ Μ Ε Ν Ε C T Α Τ Ο Ν
 5 Α Υ Τ Ο Κ Ρ Α Τ Ο Ρ Α

[Τὸν μέγιστον] καὶ θειότατον αὐτοκράτορα
 [Αὐρήλιον Ἄντωνε]ῖ[ν]ον Εὐσεβῆ Σεβαστὸν Θεοῦ
 [Ἄδριαν]ο[ῦ] Ἄντ[ω]νείνου Εὐσεβοῦς Σεβαστοῦ υἱὸν
 [ἡ λαμπρ]οτάτη Ἀργείων πόλις τὸν εὐμενέστατον
 5 αὐτοκράτορα.

Cette inscription a été très probablement gravée en l'honneur de l'empereur M. Aurèle. Il ne saurait y avoir de doute à ce sujet, si la lettre N, au début de la ligne 3, était certaine. Malheureusement, elle ne l'est pas; il se peut donc que la pierre portât, non Ἄδριανοῦ, comme je le suppose, mais Αὐρηλίου; il s'agirait, en ce dernier cas, d'un empereur postérieur à M. Aurèle, et l'on ne saurait dire duquel, puisque les inscriptions grecques donnent parfois les titres d' Ἄντωνεῖνος et d' Εὐσεβῆς à des empereurs qui ne sont pas ainsi désignés dans l'épigraphie latine.

22. Fragment d'une stèle de calcaire gris, brisé de toutes parts, trouvé le 3 août 1904 dans une citerne située sur le versant Sud-Ouest de l'Aspis, à l'Ouest de l'église byzantine et à proximité du téménos d'Apollon Pythien. Haut., 0^m.25 ; larg., 0^m.195 ; ép., 0^m.12 ; haut. des caractères, 0^m.009.

— < Σ Α
 Γ Α Λ Α Ι Κ Α Ι
 Ο Ο Σ Ε Φ Α Ν
 Γ Υ Ρ Ι Ο Ν Η Ρ
 5 Λ Υ Τ Ο Ι Π Α Ι Δ Α

 Ν . Η Ο Ν Ε Π Ε Ι Ε Ι Τ
 Λ Ε Ρ Α Α Μ Α Φ Α Ι Ε Σ Τ
 Ι Β Υ Σ Σ Ο Ν Ε Ν Λ Ω Π Τ Ι Ω
 10 Ι Σ Σ Ο Ν Κ Α Ι Ο Υ Κ Α Ν Δ Υ Ν
 Σ Ο Ν Ο . Ε Θ Ι Ο Σ Ε Μ Α Ν Τ Ε Υ
 Α Μ Α Σ Τ Ε Υ Ω Ν Τ Α Σ Ο Ι Κ Ι Α Σ Υ
 Τ Ω Ι Π Ρ Ο Θ Υ Ρ Ω Ι Ε Υ Ρ Ε Κ Α Ι Π Ε Ρ
 Υ Σ Σ Ο Ν Ν Ο Ι Κ Ε Ι Η Κ Ο Ι Ν Α Ν Ο Ν Τ Ι Ζ
 15 Ξ Υ Σ Ι Τ Ο Υ Τ Ο Ε Π Τ Ι Κ Ε . . Ξ Σ Α Ι Α Μ Ε
 / Ι Π . Ρ Χ Ρ Η Μ Α Ο Μ Ε Σ Ο Τ Ο Ι Χ Ο Σ Τ Ο Υ
 Ο . Κ Α Ι Κ Α Τ Ε Κ Α Ν Ε
 Ι Ο . Σ Π Α Γ Ε Ν Τ Ο Σ Ε Π Ε Ι
 Ρ Ο Ι —



Inscr. n° 22.

[ε]σσα
 [με]γάλαι καὶ
 οος ἐφάν[η]
 [ἄρ]γύριον ηρ
 5 αὐτοὶ (οὐ αὐτῶι) παῖδα

[τὸ μα]ν[τ]ῆον ἐπεὶ εἰ
 [ἄμ]έρα ἅμα φαῖ εστ
 ἄβυσσον, ἐν λωπίω[ι]
 10 [ἄβυ]σσον καὶ οὐκ ἄν δύν[ασθαι ou une autre
 σον, ὃ [δ]ὲ θιὸς ἐμάντευ[σε] forme du ver-
 α μαστεύων τᾶς οἰκίας υ be δύναμαι]
 τῶι προθύρῳι εὔρε καίπερ (οὐ καὶ περ)
 [ἄβ]υσσον<ν> οἰκείη, κοινανόντι δ[ε]
 15 ουσι τοῦτο ἐπικε. .έσαι ἄμέ[ρα]
 π[α]ρχοῆμα ὃ μεσότοιχος τοῦ
 ο. καὶ κατέκανε
 ιο. σπαγέντος ἐπεὶ
 ροι

On sait que, dans le sanctuaire d'Épidaure, les guérisons miraculeuses accomplies par Asklépios étaient gravées sur de grandes stèles qui étaient exposées aux yeux du public. M. Cavvadias en a retrouvé deux, qui paraissent être de la fin du IV^e siècle, ainsi qu'un fragment d'une troisième, d'une date un peu plus ancienne (1). Du temps de Pausanias, il en restait six; elles étaient placées dans la tholos (2). Les prêtres d'Apollon Pythien, à Argos, usaient d'un moyen de réclame tout pareil: ils exhibaient le récit fabuleux des aventures de ceux qui étaient venus consulter l'oracle du dieu. C'est ce qui ressort de l'étude de la pierre que nous publions ici: on y lit des fragments de trois histoires différentes, conçues dans le même esprit et rédigées à peu près dans le même style que les fameux *λάματα* d'Épi-

(1) *IG*, IV, 951-953.

(2) Paus., II, 27, 3, 36, 1.

daure. Les lignes 1-5 appartiennent à la fin d'un paragraphe, qui se terminait au commencement de la ligne 6; la partie conservée de cette ligne est vide. Un second paragraphe va de la ligne 7 jusqu'à la ligne 17; ici encore, on remarque que la fin de la dernière ligne est laissée en blanc. Du paragraphe suivant il ne reste que quelques mots de la première ligne et trois lettres de la seconde.

Vers la fin du premier paragraphe, il était question d'argent (l. 4) et d'un enfant (l. 5). L'argent est sans doute celui que l'oracle exigeait en paiement. L'enfant est probablement ce qu'avait désiré l'homme ou la femme qui avait eu recours aux lumières d'Apollon. Il est permis d'inférer l'un et l'autre des inscriptions du sanctuaire d'Épidaure, où il est très souvent question d'argent payé par les malades, ainsi que de femmes stériles, qui venaient se faire traiter par Asklépios.

Le troisième paragraphe commençait par la mention du sacrifice fait par l'intéressé, avant de consulter l'oracle (l. 18).

Le début du paragraphe du milieu est à rapprocher du commencement d'un paragraphe d'une des stèles d'Épidaure: $\sigma\kappa\epsilon\upsilon\omicron\phi\acute{o}\rho\omicron\varsigma \epsilon\iota[\varsigma \tau\acute{o}] \iota\alpha\rho[\acute{o}\nu] \xi[\rho\pi]\omega\nu \acute{\epsilon}\pi\epsilon\iota \dots$ (1), et l'on remarquera que la conjonction $\acute{\epsilon}\pi\epsilon\iota$ se retrouve aussi au début du paragraphe suivant (l. 18). Il est question, dans le second paragraphe d'une action se passant à la pointe du jour (l. 8); d'un gouffre ($\acute{\alpha}\beta\upsilon\sigma\sigma\omicron\varsigma$), qui est nommé une première fois à la ligne 9, et dont la mention revient probablement au commencement des l. 10 et 14 et peut-être au commencement de la ligne 11; d'un vêtement ($\lambda\omega\pi\acute{\iota}\omicron\nu$ l. 9) (2); de la réponse de l'oracle à la question du consultant (l. 11); d'un homme qui cherche quelque chose dans sa maison (l. 12) et qui le trouve non loin de la porte de la cour (l. 13); d'un mur de refend qui s'écroule subitement

(1) *IG*, IV, 951, l. 79.

(2) Cf. *IG*, IV, 952, l. 127.

(l. 16), et, enfin, d'un homme tué (l. 17). A la l. 14, le redoublement du Ν est apparemment dû à une inadvertance du lapicide. A la ligne suivante, le mot ἐπικ. .έσαι est sans doute l'infinitif aoriste d'un verbe; mais je ne vois pas comment doit être remplie la lacune. On pourrait essayer de reconstituer ainsi l'histoire qui était racontée dans ces lignes: Il avait été prédit à un homme qu'il se trouverait un jour placé au bord d'un précipice, et qu'il ne pourrait pas (l. 10) échapper à sa ruine. Il interroge l'oracle; Apollon lui répond que le gouffre s'ouvre en effet à ses pieds. Là-dessus, il cherche, et creuse le sol dans la cour de sa maison; il y découvre l'orifice d'une cavité souterraine, et il comprend qu'il habitait (l. 14) au dessus d'un abîme. Il ordonne aussitôt de faire évacuer sa maison; mais pendant qu'il prend part (l. 14) lui-même aux travaux du déménagement, sa destinée s'accomplit: un mur cède et l'écrase.

Pour ce qui est du dialecte, on notera les formes suivantes:

φαῖ (l. 8) = φάει.

οἰκείη (l. 14) = οἰκοίη. Cf. les optatifs doriens: συλαίη, μαῖτο (1). Thucydide nous a conservé le texte du traité conclu en 418 entre Sparte et Argos; on y lit: αἱ δέ τις τῶν ξυμμάχων πόλις πόλει ἐρίζοι, ἐς πόλιν ἐλθεῖν ἄν τινα ἴσαν ἀμφοῖν ταῖς πόλεσι δοκείοι (2). Telle est la leçon de tous les bons manuscrits; les plus récents et un grand nombre d'éditions modernes lisent δοκοίη. La forme δοκείοι étant un pur barbarisme, je supposerais que la vraie leçon est δοκείη et que les commentateurs l'avaient glosée par δοκοίη, qui est la forme régulière, d'où par confusion δοκείοι.

κοινανόντι (l. 14) = κοινωνοῦντι; la suppression de l'ε devant l'ο, dans la conjugaison des verbes en -έω, se ren-

(1) *IGDI*, 1153 et 1147 (Olympie): Kühner-Blass, *Griech. Gramm.*, II, p. 141.

(2) Thuc., V, 79.

contre, non seulement dans le dialecte crétois (1), mais aussi dans le dialecte argien.

παρχοῖμα (l. 16) = παραχοῖμα.

σπαγέντος (l. 18) = σφαγέντος; le changement du φ en π est fréquent dans le dialecte crétois (2).

23. Fragment d'un bloc de calcaire bleu veiné de blanc, brisé de toutes parts. Trouvé le 2 août 1904, dans une tranchée creusée dans un champ situé à peu de distance de l'église St. Constantin et appartenant à M. Karadzas (*BCH*, 1907, pl. VI, XIII et p. 179). Haut., 0^m·22; larg., 0^m·15; ép., 0^m·165; haut. des caractères, 0^m·005. Caractères du II^e siècle avant notre ère.



Inscr. n° 23.

(1) Boisacq, *Dialectes doriens*, p. 187.

(2) *Ibid.*, p. 95.

ΤΕΦ
 ' , . ΤΑ ΠΛΑΤΕΟΣ
 ΥΑΓΟΥΣΑΝΔΡΑΧΜΑ
 ΝΔΕΚΑΤΑΤΑΣΙΤ
 5 ΡΟΙΣΑΛΛΑΣΑΞΙΑΔΡΑ
 ΑΝΜΕΓΙΣΤΑΝΤΙΜΑ
 ΤΑΤΕΣΣΑΡΑΣΑΛΕΞΑΝΔΡΟ
 ΟΚΛΕΙΑΓΑΕΑΛΕΞΑΝΔΡΟΥ
 ΜΑΔΑΕΡΑΤΩΓΑΕΕΥΚΛΕΙΔ
 10 ΙΑΣΠΛΑΤΕΟΣΚΑΤΑΕΠΙΚ
 ΙΑΣΓΛΑΥΚΙΑΣΓΑΕΑΡΙΣΤ
 ΑΓΑΕΔΑΜΟΣΝΙΚΕΥΣΓΑΕΑΡΙΣ
 ΛΑΝΑΓΟΥΣΑΝΔΡΑΧΜΑΣΕΚΔΟΜ
 ΔΡΑΧΜΑΣΕΚΑΤΟΝΤΕΣΣΑΡΑ
 15 ΡΕΙΟΥΤΑΣΠΑΡΑΦΙΛΑΝΔΡ
 ΤΑΣΧΡΥΣΟΥΣΤΕΤΡΑΚΟ
 ΟΝΟΔΑΜΩΕΝΘΥΛ
 ΙΤΑΠΕΝΤΕ/
 ΑΝΑΤΤΙΚΑ
 20 ΑΤΑΑΝΔ
 ΤΟΓΑΛ
 ΥΡΞ
 ΑΛ

εφ
 τα πλάτεος
 υ ἄγουσαν δραχμὰ[ς]
 [ἔ]νδεκα, τὰ τᾶς ιτ
 5 ροις, ἄλλας ἀξία δρα[χμὰς]
 [τ]ὰν μεγίσταν τιμὰ[ν]
 [. . . .κον]τα τέσσαρας Ἀλεξάνδρο[υ]
 ὀκλεια γαε Ἀλεξάνδρου
 μάδα, Ἐρατὸ γαε Εὐκλείδ[α]
 10 ας πλάτεος κατὰ ἐπικ
 ίας, Γλαυκίας γαε Ἄριστ
 α γαε Δᾶμος, Νικεὺς γαε Ἄρισ[τ]

[φιά]λαν ἄγουσαν δραχμὰς ἑκ(ατόν) δομ
 δραχμὰς ἑκατόν τέσσαρα[ς]
 15 ρείου τὰς παρὰ Φιλάνδρο
 [ἄγον]τας χρυσοῦς τετρακο[σίους]
 ονοδάμω ἐν θυλ[ακίῳ?]
 τὰ πέντε
 ἀν ἄττικα
 20 α τὰ ἀνδ
 το γαλ
 υρσ
 ἀμ

Fragment d'une stèle, qui contenait une liste d'objets avec l'indication de leurs dimensions (l. 2, 10), de leur poids ou de leur valeur en argent (l. 3, 5-7, 13-15, 19) et des noms des donateurs (l. 15, 17). La nature d'aucun des objets catalogués n'est spécifiée dans la partie conservée de l'inscription. Il semble bien, toutefois, qu'il s'agisse d'une phiale d'or à la l. 13; ailleurs aussi, et notamment dans les inventaires déliens, les phiales et autres vases consacrés à l'occasion des fêtes sont généralement du poids de 100 drachmes. On croira volontiers qu'il s'agit ici d'inventorier les ex-voto placés dans un sanctuaire. On se demandera seulement ce que signifient, au beau milieu du catalogue des objets votifs, les brèves mentions disant qu'un tel s'est porté garant pour un tel :

- l. 8 ὀκλεια γαε Ἀλεξάνδρου
 l. 9 Ἐρατῶ γαε Εὐκλείδ[α]
 l. 11 Γλανκίας γαε Ἀριστ - -
 l. 12 - - - α γαε Δᾶμος
 l. 12 Νικεὺς γαε Ἀρισ[τ - -]

Le sens de l'abréviation γαε nous est connu par l'inscription de l'Héraion republiée plus haut (p. 183, n. 2). Le

nom au génitif, qui est placé à la fin, excepté dans un seul cas, est celui de l'affranchi, le nom au nominatif désigne le garant (appelé βεβαιωτήρ dans les textes de Delphes). Je suppose que les stèles ou plaques de bronze sur lesquelles étaient gravés les actes d'affranchissement se trouvent cataloguées ici sous cette forme abrégée: « un tel (est) garant d'un tel ». On a dû, en effet, les déposer régulièrement dans le sanctuaire du dieu, auquel l'esclave qu'on affranchissait était censé être vendu.

24. Stèle de calcaire blanc, en forme d'édicule à fronton, trouvée pendant l'hiver 1903-1904 dans un champ appartenant à Ἀποστόλης Ζεγγίνης. Elle est ornée d'une figure en bas-relief d'une exécution très médiocre, représentant une femme âgée debout devant un autel; la figure est enveloppée d'un vêtement qui tombe jusqu'à mi-jambe et cache le bras droit. Haut., 1^m·26; larg., 0^m·60; ép., 0^m·135. L'inscription principale est placée au dessous du bas-relief. Elle paraît avoir été martelée. Haut. des caractères de la ligne 1, 0^m·025; de la ligne 2, 0^m·014; des quatre dernières lignes, 0^m·015.

ΑΥΛ . . ΧΑΙΡΕΠΟΘΕΙΙ

ΧΑΙΡΕ

ΚΑΙΔΕΛ

ΥΠΟΔΕΣ . ΛΕΟ

ΟΧΘΑΝΕΣΠΑΣΑΝΓΙΝΑΜΕΝΟΙ . .

5 ΧΩΜΕΝΕΝΟΥΚΕΤΕΟΥΣΙΠΑΛΑΙΚΟΝΙΣΩΛΕΚΟΝ
ΜΟΧΘΟΙΤΑΜΚΕΝΕΑΝΕΔΡΑΜΟΝΕΙΣΧΑΡΙΤΑ

Αὔλ[ος,] χαῖρε. Ποθει[ν] - -

χαῖρε.

[Αὔλος] καὶ Δέλ[φισ λίαν ὠκ]ύποδες [τε]λέ[θεσκον]

ὄχθάν ἐς πᾶσαν γιν(ό)μενοι [πελάγους].

5 χὼ μὲν ἐν οὐκέτ' ἐοῦσι πάλαι κόνις ὦλεκον [Αὔλον]

μόχθοι· τὰμ κενεὰν ἔδραμον εἰς χάριτα.



Inscr. n° 24.

J'ai restitué par conjecture les deux distiques mutilés dont se compose cette épigramme; en le faisant, je veux simplement montrer comment je la comprends. « Aulos et Del... furent deux coureurs renommés, qui visitèrent tous les rivages de la Méditerranée. L'un d'eux est de-

puis longtemps poussière parmi les morts; Aulos s'est tué à la peine; ils ont couru en vain ».

L. 1-2. Ποθει[νός] Ποθει[νά] χαῖρε.
Inscription surajoutée.

L. 4. Γινάμενοι (?) est peut-être une erreur du lapicide pour γινόμενοι, qui doit être pris dans le sens, fréquent depuis l'époque hellénistique, de παραγινόμενοι.

L. 6. Τὰμ κενεάν . . . εἰς χάριτα. Expression jusqu'ici inconnue, aussi bien en poésie qu'en prose; elle équivaut, je crois, pour le sens, à διακενής, « en vain, pour rien ».

Sur l'architrave. Haut. des caractères, 0m.035:

ΕΠΙΚΤΗΣΙΧΑΙΡΕ Ἐπίκτησι, χαῖρε.

Dans le fronton. Haut. des caractères, 0m.024:

ΠΡΕΙΛΑΙΧΕΡΕ Προῖμα<ι>, χέρε.

Inscriptions surajoutées.

Dans le champ, au dessous du bas-relief.
Haut. des caractères, 0^m.03:

Α Ι

Un peu plus bas, à gauche. Haut. des caractères, 0m.04:

Φ Α



Bas-relief n° 25.

Ces deux derniers restes d'inscriptions prouvent que la stèle avait été, à l'origine, élevée à la mémoire d'un autre mort, avant

qu'on y sculptât le méchant bas relief au dessous duquel se lit l'inscription en l'honneur d'Aulos. C'est d'ailleurs ce que confirme, à mon sens, la forme générale du monument,

qui est d'un style trop pur pour dater de l'époque romaine.

25. Bas-relief en marbre blanc, représentant la tête et le haut du corps (jusqu'à l'aine) d'un dieu barbu. La figure est tournée vers la droite; la main gauche levée tient le sceptre, la main droite tient une coupe. Trouvé le 2 août 1904, au même endroit que le n° 23. Haut., 0^m.46; larg., 0^m.125; ép., 0^m.125; haut. des caractères, 0^m.008.

. Λ Ι Φ Ο Κ Α Θ Α Ρ Τ Η

. λιφοκαθαρτῆ.

Faut-il lire: [A]λιφοκαθαρτῆ, et comprendre: « au dieu qui purifie par l'application d'onguents » ?

26. Dans la cour de la maison de Δημήτριος Μητρόπουλος. Stèle de calcaire gris, brisée en haut et en bas. Haut., 0^m.63; larg. en haut, 0^m.47; en bas, 0^m.485; ép., 0^m.30; haut. des caractères, 0^m.015.

Α	Π Ζ
Α Μ Ο	Π Ξ Ο Ι Κ Α Θ
Ι Τ Η Σ Α Υ	Ν Ο Μ Ο Ν Ο Ι
Ι Ο Υ Λ Ι Τ Ξ	Π Ε Ο Ι Α Υ Τ Ο Ι Φ Δ Κ Α Ι Κ Ξ
Υ Τ Α	5 Χ Λ Ο Υ Κ Υ Κ Λ Ω Π Ε Α Α
Λ Σ Ε Π Τ Ε Μ Τ Α Α Υ Τ Α	ε Τ Ε Τ Μ Κ Α Ι Κ Λ Η Ρ Κ Ο Ρ Μ Α Ι Κ Ι Α
Π Δ Ν Ω Ν Σ Ε Π Τ Ε Μ Ι Π Π Ι	Π Δ Ο Ι Α Υ Τ Ο Ι
Κ Α Δ Ι Α Ν Ο Μ Ο Σ Μ Ε	Π Γ Σ Τ Ν Α Ρ Κ Ι Σ Σ Ο Υ Μ Ο Ν Ι Μ Ο Σ
Γ Α Σ Δ Ι Α Ν Ο Μ Ο Σ Μ Ε Ι 10	Α Θ Ε Ρ Ε Ο Ν Π Υ Ρ Γ Ε Ι Ν Τ Ε Τ Μ
Κ Ρ Ο Σ Δ Ο Ρ Κ Ε Α Ι Α Λ Ε	Π Α Τ Α Α Υ Τ Α
Κ Τ Ο Ρ Ι Ω Ν Γ Α Ρ Α Θ Ω Ν	Κ Α Λ Ν Ο Ε Μ Τ Α Α Υ Τ Α
15 Τ Ε Τ Μ	Π Δ Ν Ω Ν Ν Ο Ε Μ Τ Α Α Υ Τ Α Κ Α Ι
Π Γ Τ Α Α Υ Τ Α	Φ Ι Λ Ο Μ Α Θ Ι Α Σ Τ Ε Ι Ρ Ι Ν Θ Ι Α
Π Α Τ Α Α Υ Τ Α	ε Π Ε Τ Ρ Α Τ Ε Τ Μ
Ν Ω Ν Σ Ε Π Τ Ε Μ Τ Α Α Υ Τ Α	15 Π Γ Τ Α Α Υ Τ Α
Π Η Ε Ι Δ Σ Ε Π Τ Α Α Υ Τ Α	Π Α Ο Ρ Κ Ι Ο Υ Π Ρ Ε Ι Μ Ε Ρ Ο
Ύ Τ Α Κ Α Ι Ο Ν Η Σ Α Τ Ο Υ	β Β Ο Υ Σ Ε Ι Ν Α Ι Τ Ε Τ Μ
Ϟ Σ Δ Υ Ο Α Υ	Κ ^ Ι Φ Ι Λ Ο Υ . Ι Ε
Χ Ε	20

α
αμο-
τῆς αὐ-
Ἰουλίτιης

[πρὸ α' τὰ α]ὐτά.

[Κα]λ(ένδαις) Σεπτεμ(βρίαις)· τὰ αὐτά.

πρὸ δ' Νων(ῶν) Σεπτεμ(βρίων)· ἵππι-

κά· διάνομος μέ-

γας· διάνομος μει-

κρός· Δορκέα Ἄλε-

κτορίων· Γαραθῶν.

τετ(ίμηται) ^{ις} μ.

πρὸ γ' τὰ αὐτά.

πρὸ α' τὰ αὐτά.

Νών(αις) Σεπτεμ(βρίαις)· τὰ αὐτά.

πρὸ η' Εἰδ(ῶν) Σεπ(τεμβρίων)· τὰ αὐτά.

[πρὸ ζ' τὰ αὐ]τὰ καὶ Ὀνησαῖ του

— ος δύο αυ

χε

πρὸ ζ'

πρὸ ς' οἱ καθ

νόμον οἱ

πρὸ ε' οἱ αὐτοὶ φδ' καὶ κό-

5

χλου κυκλωπεα α

τετ(ίμηται) ^{ε'} μ' καὶ κληρ(ος) Κορ(νηλίου) Μακία.

πρὸ δ' οἱ αὐτοί.

πρὸ γ' σι(έφανος) Ναρκίσσου· Μόνιμος·

ἀθέρειον πυργειν· τετ(ίμηται) ^{ι'} μ.

10

πρὸ α' τὰ αὐτά.

Καλ(ένδαις) Νοεμ(βρίαις)· τὰ αὐτά.

πρὸ δ' Νων(ῶν) Νοεμ(βρίων)· τὰ αὐτὰ καὶ

Φιλομαθίας Τειρινθία

πέτρα· τετ(ίμηται) ^{ε'} μ.

15

πρὸ γ' τὰ αὐτά.

πρὸ α' Ὀρκίον· Πρειμερο[υ] (ου [ς])

βους εἶναι· τετ(ίμηται) μ.

καὶ Φιλου[μ]ε[ν] — —

20

L'inscription que nous publions ici est, si je ne me trompe, un document unique en son genre. Elle contient, en deux colonnes, une série de notes succinctes, disposées par alinéa d'après les dates du calendrier romain; il y est question d'un assez grand nombre de personnes et d'affaires de natures extrêmement diverses. La partie conservée de la colonne I va du 30 août au 7 septembre; celle de la colonne II va du 26 octobre au 4 novembre. La partie du texte qui manque entre la l. 20 de la colonne I et la l. 1 de la colonne II se rapportait donc aux 47 jours compris entre le 8 septembre et le 25 octobre. Chaque colonne a dû comprendre approximativement 56 jours, soit environ deux mois.

Notre texte contient, à mon sens, sous une forme très abrégée, le compte-rendu des séances de la βουλή d'Argos. Je m'en vais la commenter brièvement, afin de justifier cette manière de voir (1).

Sous la date du 2 septembre (col. I, l. 8 et suiv.), nous trouvons la mention suivante: ἵππικὰ· διάνομος μέγας· διάνομος μικρός: «la cavalerie; le grand canal; le petit canal» (2). Il s'agit ici de la police et des conduites d'eau de la ville.

Sous la date du 2 novembre (col. II, l. 13 et suiv.), nous lisons: καὶ Φιλομαθίας Τειρινθία πέτρα: «et la pierre de Tyrinthe de Philomathia». Il s'agit ici vraisemblablement d'un achat de pierre à construire.

Sous la date du 28 octobre (col. II, l. 6): καὶ κληρ(ος) Κορ(νηλίου) Μαικία: «et la succession de Cornélius Maecias». Ce personnage a été magistrat à Argos; son nom se lit sur une tuile estampillée trouvée près de l'Héraion:

(1) [Nous laissons au savant auteur de l'article la responsabilité de cette opinion, que nous avouons ne pas partager. A notre avis, cette inscription si obscure doit faire l'objet de nouvelles études.

N. D. L. R.]

(2) Le substantif διάνομος (cf. ὑπόνομος) ne s'était rencontré jusqu'ici qu'une seule fois (Dittenberger, *Syll.*, 42, l. 19: inscription attique du V^e siècle).

Ἐπὶ Κορ(νηλίου)
Μακία (1).

Il semble que Cornélius Maecias avait légué une partie de ses biens à la ville, ou que la βουλή avait eu à juger un différend entre ses héritiers (?).

On rencontre cinq fois dans notre texte l'abréviation ΤΕΤ suivie de la lettre Λ; au-dessus de cette dernière se voient régulièrement une ou deux lettres exprimant un chiffre. On se persuadera facilement qu'il était ici question de sommes d'argent. Au II^e siècle de notre ère, l'unité monétaire généralement adoptée dans les provinces de l'empire romain était le sesterce. Le Λ est l'abréviation de μύριοι. L'inscription nomme donc les sommes suivantes :

col. I, l. 13 :	^ς μ = 160000	sesterces.
col. II, l. 6 :	^ε μ = 50000	»
l. 9 :	^ι μ = 100000	»
l. 14 :	^ε μ = 50000	»
l. 17 :	^β μ = 20000	»

Soit un total de 380000 sesterces, répartis sur 18 jours de l'année. Ces sommes paraissent assez élevées pour l'administration d'une ville grecque à l'époque romaine; voilà une raison de plus pour admettre que l'unité monétaire d'après laquelle elles sont calculées est le sesterce romain, et non la drachme, qui avait quatre fois la valeur du sesterce (2). Toutes les sommes mentionnées sont des sommes rondes. Elles ne représentent donc évidemment pas les dépenses faites, mais l'évaluation des frais, ou, en d'autres termes, les crédits alloués par le Conseil pour l'exécution des propositions votées. J'ai cru, en conséquence, pouvoir admettre que l'abréviation ΤΕΤ est pour τετίμηται; ΤΕΤΛ

(1) *IG*, IV, 546.

(2) Cf. *CIG*, 4380^a *add.* (inscription de Kibyra, de l'an 71 ap. J.-C.).

devrait être rendu par: τετίμηται διςμυρίων νούμμων ου σεστερτίων.

L'indication τὰ αὐτά, qui revient dix fois, paraît signifier qu'au jour indiqué, le Conseil s'est occupé des mêmes affaires que le jour précédent (?).

Il n'est guère moins souvent question, dans notre texte, de personnes que d'affaires. On y rencontre des noms d'homme placés tantôt au nominatif (Μόνιμος, col. II, l. 8), tantôt au génitif (Ὁρκίου, col. II, l. 16), et dépourvus de toute autre indication. La mention: οἱ αὐτοί se trouve deux fois (col. II, l. 4 et 7).

Col. I, l. 4: Ἰουλίτης. La forme régulière de l'ethnique d'Ioulis, ville de l'île de Kéos, est Ἰουλιήτης. La forme Ἰουλίτης s'était rencontré une seule fois dans une inscription de Magnésie du Méandre, qui date de l'époque hellénistique (1).

L. 11: Δορκέα. Je croirais qu'il s'agit d'un paiement fait à un homme nommé Δορκέας.

L. 11-12. Je ne comprends pas ΑΛΕΚΤΟΡΙΩΝΓΑΡΑΘΩΝ.

Col. II, l. 8. Je suppose qu'il s'agit ici d'une couronne d'or offerte à un nommé Narkissos(?), en récompense de services rendus à la ville d'Argos.

L. 9. Je ne comprends pas ἀθήρεον πυργεῖν. Ἀθήρεον pourrait être un nom de lieu. Il n'existe pas de verbe πυργεῖν. Faut-il lire πυργοῦν et comprendre: «Pour la fortification d'Athéréon, 100000 sesterces» (??).

L. 17: βους εἶναι. Je croirais que βους est la fin d'un nom d'homme au génitif, plutôt que l'accusatif pluriel de βοῦς. Je ne comprends pas l'infinitif εἶναι. On pourrait conjecturer qu'il s'agissait ici d'une décision judiciaire du Conseil, établissant que telle chose appartenait à un tel (τὸ δεῖναι τοῦ δεῖνος εἶναι). Mais un simple arrêt ne semblerait pas devoir entraîner de frais; or, les mots βους εἶναι sont suivis, dans le texte, de la mention d'un crédit de 20000 sesterces.

(1) Dittenberger, *Syll.*, 261, l. 79.

Nous avons vu que la stèle entière a pu contenir le compte-rendu des séances tenues par la βουλή pendant environ quatre mois. Pour exposer au public le compte-rendu des séances de l'année entière, il eût donc fallu encore deux autres stèles de mêmes dimensions que celle-ci. Doit-on croire qu'à l'époque impériale, la βουλή d'Argos publiait chaque année de cette façon le résumé complet de ses travaux? J'avoue que cela me paraît peu probable. Je croirais bien plutôt qu'elle n'a pu s'imposer que pour un délai assez bref et pour des raisons spéciales, l'obligation de rendre compte de l'emploi de son temps d'une manière si peu commune et, en outre, si peu claire.

WILHELM VOLLGRAFF